

TABLE OF CONTENTS

- 1 President's Message
過渡委員會主席張金達(Cedric Cheung)引言
- 2 Highlights of 12th Meeting of Transitional Council
過渡委員會第十二次會議紀要
- 3 Questions and Answers
- 4 問題解答

TRANSITIONAL COUNCIL

President	Cedric K.T. Cheung
Vice President	Lynn Bowering
Members	Ian Eng James Fu Joanne Pritchard-Sobhani

President's Message

At the threshold of 2011, I am pleased to announce that the Transitional Council has taken a major step towards establishing the College of Traditional Chinese Medicine and the eventual self-regulation of the TCM profession. On January 17, 2011, the Transitional Council decided to submit the revised draft Registration Regulation and the draft Professional Misconduct Regulation to the Ministry of Health and Long-Term Care for approval.

For this, I thank all of you for your support in providing us feedback and suggestions on the regulations during our consultation. Your comments are important in helping the profession achieve self-regulatory status in Ontario.

The Transitional Council has done a lot of work in the past two years in developing these two core regulations. I am thankful to both former and current transitional Council members. Our achievement today is the result of their dedicated support and contributions. I am grateful to our legal counsel, Mr. Richard Steinecke for his advice and guidance throughout the process. I thank the Registrar and her staff for their tireless support. Last, but not the least, I extend my heart-felt appreciation to the Minister of Health and Long-Term Care and her Ministry staff for their guidance and trust and for repeatedly affirming our work.

Looking ahead, we still have a lot more work to do.

In the coming months, we shall be putting a lot of effort in developing the Jurisprudence Course and the Safety Program to give enough lead time for practitioners to complete before applying for registration. In addition, we shall continue to work with the consultants to develop the Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) tools and processes. Our goal is to help practitioners complete registration with the future College in a smooth and fair manner so that the public of Ontario could access safe, competent and ethical TCM services without further delay.

We count on the support of all members of the TCM community and the government.

I wish you all a Happy Chinese New Year. May this year of the Rabbit be joyful and prosperous to all, as we continue our journey to self-regulation.

過渡委員會主席張金達(Cedric Cheung)引言

在2011年來臨之際，我很高興地宣佈，過渡委員會向成立正式的中醫管理局和實現中醫專業自我規管邁出了重要的一步。在2011年1月17日，過渡委員會決定把修訂後的註冊規章草案以及專業操守規章草案遞交衛生及長期護理廳，供其審批。

為此，我要感謝你們所有人的支持，多謝你們在諮詢期間為我們提供有關規章的意見和建議。你們的意見對中醫專業在安省實現自我規管地位非常重要。

過渡委員會過去兩年為制定這兩個核心規章做了大量的工作。我要感謝過渡委員會的前任和現任委員。我們今天的成就是他們敬業和奉獻的結果。我要感謝我們的律師Richard Steinecke先生在此過程中所提供的建議和指導。我要感謝註冊總監及其員工的鼎力支持。最後，我要衷心感謝衛生及長期護理廳廳長及其員工的指導、信任以及對我們工作的不斷肯定。

展望未來，我們仍然有許多工作要做。

在未來幾個月，我們將要花大量的精力來制定和中醫有關的法例課程和安全課程，以便使從業者在申請註冊之前有充足的準備時間來完成這些課程。此外，我們將繼續與顧問們合作，制定既有學識評估及認可(PLAR)工具和程序。我們的目標是幫助從業者平穩和公平地完成在管理局的註冊避免耽擱，讓安省公眾能夠獲得安全、優質和符合專業操守和道德的中醫服務。

我們依靠中醫界所有成員及政府的支持。

敬祝大家新春愉快。隨著我們繼續朝自我規管的方向邁進，我祝大家兔年快樂興旺。

註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準



Highlights of the 12th Meeting of the Transitional Council

The transitional Council held its 12th meeting on January 17th, 2010. Seventeen members of the public and the TCM community observed the proceedings.

The transitional Council made the following decisions:

Defer Election of Officers and Appointment of Committees to a Future Council Meeting

The transitional Council decided to defer the election of officers and the appointment of members to committees until the second Council meeting after at least five other members have been appointed to the Council or to the last regular Council meeting of 2011, whichever comes first.

Submission of Revised draft Registration Regulation and the Draft Professional Misconduct Regulation to MOHLTC

The transitional Council approved submission of the original draft Professional Misconduct Regulation and the revised draft Registration Regulation to the Ministry of Health and Long-Term Care for government and Cabinet approval.

The submitted draft Registration Regulation and draft Professional Misconduct Regulation will be available on the transitional Council website: <http://www.ctcmpao.on.ca> for public information.

Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) – Process Framework

The transitional Council approved the independent consultant team, Curriculum Services Canada's proposed PLAR process framework which allows Grandparented members applying for Full Registration to demonstrate their competencies through:

- Experience and training inventory (ETI);
- Portfolio review; and/or
- Oral assessment –structured interview

The proposed process allows a candidate to go through different routes. If a candidate's ETI demonstrates that he/she has met the required competencies, he/she may not need to go through oral assessment.

Business Plan for 2011 - 2013

The transitional Council approved its business plan and budget for 2011-2013. It plans to achieve the following strategic goals:

- To complete development of the Registration Regulation, Professional Misconduct Regulation and the required tools, processes, policies, standards and programs to start receiving registration applications from current practicing professionals by 2012;

過渡委員會第12次會議紀要

過渡委員會在2011年1月17日召開了第12次會議。來自公眾和中醫界的十七位人士列席了會議過程。

過渡委員會作出了以下決定：

延期選舉

過渡委員會決定將選舉及任命下屬委員會的成員延期到：

- 政府增加任命至少五名過渡委員會成員之後的第二次會議；
 - 或2011年過渡委員會的最後一次例會，
- 執行時間取決於上述條件那一個首先達到。

向MOHLTC遞交修改後的註冊規章草案及專業操守草案

過渡委員會批准了向衛生及長期護理廳 (MOHLTC) 遞交原版專業操守規章草案及修改後的註冊規章草案，供政府及內閣審批。

所遞交的註冊規章草案及專業操守規章草案將刊登在過渡委員會的網站上：<http://www.ctcmpao.on.ca>，供公眾參閱。

既有學識評估及認可(PLAR) – 程序大綱

過渡委員會批准了獨立顧問團隊即Curriculum Services Canada所提議的PLAR程序大綱，允許申請全面註冊的祖輩會員通過以下方式來展示其能力：

- 列舉以往經驗和培訓 (Experience and training inventory – ETI)；
- 提交文件記錄以便審查 (Portfolio review)；和/或
- 接受口頭評估- 面試

該大綱允許申請人通過不同的程序。如果某位申請人的ETI資料足夠表明他/她已達到所需的執業能力，他/她可能就不需要接受口頭評估。

2011 - 2013 業務計劃

過渡委員會批准了2011-2013年的業務計劃和預算。過渡委員會計劃實現以下主要目標：

- 完成註冊規章、專業操守規章以及其所需工具、程序、政策、標準和計劃的制定工作，以便在2012年開始接受現時執業人士的註冊申請；
- 制定質量保證規章和計劃；
- 建立有效的溝通渠道，向公眾和有關者傳達準確和統一的訊息；
- 繼續制定管治和辦公室管理方面的政策和制度。

為了幫助從業者準備註冊，過渡委員會已批准與卑詩省中醫師及針灸師管理局 (GTCMA-BC) 合作，制定一項安全計劃課程，並與律師R. Steinecke先生合作制定有關中醫法例的課程。

過渡委員會收到了以下資訊：

質量保證規章(Quality Assurance Regulation)的制定

R. Steinecke 先生概述了質量保證規章。他指出根據法定醫療護理專業法，1991 (RHPA)，所有醫療管理局都必須制定質量保

- To develop Quality Assurance Regulation and Program;
- To establish effective communication capabilities to disseminate accurate and consistent information to the public and stakeholders;
- To continue development of policies and systems for governance and office management.

To help practitioners prepare for registration, the transitional Council gave approval to start development of a Safety Program in collaboration with the College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia (CTCMA-BC) and a Jurisprudence Course with Mr. R. Steinecke, legal counsel.

The transitional Council received information on:

Development of Quality Assurance Regulation

Mr. R. Steinecke presented an overview of the Quality Assurance Regulation. He advised that it is mandatory that all health regulatory colleges under the Regulated Health Professions Act, 1991 have in place a Quality Assurance Regulation. The Regulation provides a framework for development of a Quality Assurance Program.

The purpose of the Program is to ensure registered members of a College, to maintain practice standards and continue to improve their competencies as changes in practice environment and technologies take place. It is not meant to be punitive but help members enhance their skills and knowledge.. The Program would include components like self-assessment, continuing education and professional development. It would also include peer and practice assessments.

The MOHLTC requires that the transitional Council develops the Quality Assurance Regulation and Program before proclamation of the College.

Activities of the Canadian Alliance of Regulatory Bodies for TCM/A (CARB-ACOR)

CARB-ACOR is applying to Human Resources and Skills Development Canada (HRDSC) for funding of a phase III project to further facilitate the mobility of registered TCM Practitioners and Acupuncturists in Canada.

The proposed project will be for 27 months with components including but not limited to:

- Development and implementation of Pan-Canadian registration examinations for TCM practitioners and Acupuncturists, and Dr.TCM
- Development of occupational competencies and performance indicators for registration of Dr.TCM
- Development of online self-assessment tools for Canadian and internationally educated TCM professionals

證規章。該規章為制定專業質量保證計劃(Quality Assurance Program)提供了一個架構。

質量保證計劃的目的是確保管理局的註冊會員維護執業標準，並隨著執業環境和技術的變化而不斷提高自身的能力。此計劃的用意並非要懲罰會員，而是幫助會員增強其技能和知識。此計劃將包括諸如自我評估、繼續教育和專業發展等要素。它也將包括同行評估與實踐評估。

MOHLTC 要求過渡委員會在宣佈管理局成立之前制定好質量保證規章及計劃。

加拿大中醫師及針灸師規管機構聯盟 (CARB-ACOR) 的活動

CARB-ACOR 正在向加拿大人力資源和技能發展部 (HRDSC) 申請資金，進一步促進加拿大境內註冊中醫師和針灸師流動的第三階段的項目。

所提議的項目將歷時27個月，其組成部分包括但不限於：

- 制定和實施全加拿大中醫師和針灸師以及高級中醫師 (Dr. TCM) 的註冊考試
- 制定高級中醫師 (Dr. TCM) 註冊的專業能力和表現指標
- 為加拿大和國外受訓中醫從業者提供網上自我評估工具

(註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準。)

Questions and Answers

1. I have completed a TCM Program from a school in Ontario and have just started my practice in 2010. Can I register with the College? Will I be grandparented?

The Transitional Council cannot fully ascertain your status until the proposed Registration Regulation is approved by the Ontario government to become law and you submit your application providing in detail your education and experience.

At this time, the proposed Registration Regulation requires applicants for Grandparented Registration to have, in addition to other requirements, 5 years of TCM practice in Ontario as evidenced by 2,000 patient visits, before the Regulation comes into force.

It also provides for a class of Provisional Registration. It is intended for applicants who may not have 5 years of practice in Ontario but have completed:

1. a post-secondary four-year full time TCM program or a three-year full time TCM acupuncture program or equivalent (based on the extent that the program curriculum is equivalent to the transitional Council's approved and published competencies for traditional Chinese medicine practitioners and acupuncturists);
2. a one-year supervised clinical experience, which could be obtained during the education program;
3. the Jurisprudence Course and Safety Program set or approved by the Council.

2. I have been practising traditional Chinese medicine in Ontario since 2000. Your regulation requires proof of 2000 patient visits in the past five years before I can apply for Grandparented Registration. What happens if I do not have all the patient records?

The Transitional Council may consider a combination of documents that could clearly prove the applicant has substantial experience in practicing the profession in Ontario. The documents proposed include: municipal registration, public health inspection, business registration, a statutory declaration, professional liability coverage, purchases of supplies; equipment and herbs; patient and appointment records; income tax and financial statements; etc.

Welcome New Staff

We welcome with great pleasure our new Policy Advisor, Rumana Rahman. Rumana holds a Master degree in Public Administration, a Bachelor and a Master degree in Economics. She comes with extensive experience in policy research, having worked with policy research organizations, international NGO and the County of Frontenac. Rumana will be supporting the transitional Council and the Registrar in policy research and development. We look forward to having her on our team.

Contact Us

tel: 416.862.4790
toll free in ontario: 1.866.624.8483
fax: 416.874.4078
email: info@ctcmpao.on.ca
website: www.ctcmpao.on.ca

問題解答 (Question and Answers)

1. 我已經完成修讀安省一間中醫學校的專業課程，並且在2010年起開始執業，我是否能夠在管理局註冊？是否將按祖輩方式註冊？

在草擬的註冊規章得到安省政府批准並成為法律之前，以及未能詳細闡釋你申請表內提交的教育及經驗之前，過渡委員會不能完全確定你的情形。

目前所提議的註冊規章要求祖輩註冊申請人除了滿足基本要求外，需要在註冊規章生效之前五年在安省執業中醫，而在這五年內病人訪次達到至少2,000次。

規章草案裏還提供暫時註冊 (Provisional Registration) 類別。該類別旨在為在安省執業可能不到5年但已成功完成下述事項的人士設立：

1. 專上教育四年制全職中醫專業課程或三年制全職中醫針灸專業課程或等同專業教育 (專業課程是否等同時根據過渡委員會批准和公佈的中醫從業者和針灸師的基礎專業能力要求而定)；
2. 一年受督導的臨床經驗，該經驗可以在專業學習期間獲得；
3. 過渡委員會制定或批准的有關中醫法例課程和安全課程。

2. 自2000年起，我一直在安省從事中醫。你們的規章要求我在申請祖輩註冊之前提供過去五年內2000病人訪次的證據。如果我沒有所有病人記錄怎麼辦？

過渡委員會正考慮接受多項文件組合，這些文件需要能夠清楚地證明申請人已具有在安省執業的豐富經驗。所提議的文件包括：市政府牌照註冊；公共衛生檢查；商業註冊；一項法定聲明 (a statutory declaration)；專業責任保險；購買用品、設備和草藥的單據；病人及約診記錄；所得稅以及財務報表等。

(註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準。)



Transitional Council of the College of Traditional Chinese
Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario
安省中醫師及針灸師管理局過渡委員會
163 Queen Street East, 4th Floor
Toronto, Ontario M5A 1S1
www.ctcmpao.on.ca | info@ctcmpao.on.ca